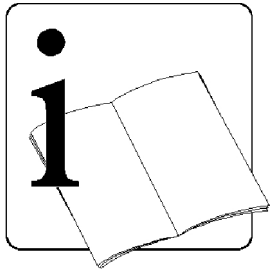
KÄRCHER

NT 773 I / 993 I



www.karcher.com

5.959-545 A13276 10/01

Inhaltsverzeichnis	Seite
Inbetriebnahme	5
Betriebsanleitung	6
Kärcher-Niederlassungen	85
Technische Daten / Schaltplan / Ersatzteilliste	86/87/88
Zubehör / Filtersysteme	89/90

Vor erster Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise Nr. 5.956-249 unbedingt lesen! Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften.

Lists of contents	Page
Commissioning	5
Operating Instructions	10
Kärcher branches	85
Technical Data / Wiring diagram / Spare Parts List	86/87/88
Accessories / Filter systems	89/90

Prior to initial startup, operating manual and safety instructions no.. 5.956-249 must be consulted! This machine is suitable for industrial use, for instance in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and on hire.

Tables des matières	Page
Mise en service	5
Notice d'instructions	14
Filiales Kärcher	85
Caractéristiques techniques / Schéma de câblage / Liste des pièces de rechange	86/87/88
Accessoires / Systèmes de filtres	89/90

Avant la première mise en service, lire absolument le mode d'emploi et les. 5.956-249 remarques de sécurité! Cet appareil est adapté à l'usage professionnel, p. ex. dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins, les bureaux et les locations.

Indici	Pagina
Messa in funzione	5
Istruzioni per l'uso	18
Filiali Kärcher	85
Dati tecnici / Schema elettrico / Elenco pezzi di ricambio	86/87/88
Accessori	89/90

Prima della prima messa in funzione leggere assolutamente . le istruzioni per l'uso e le avvertenze per la sicurezza n. 5.956-249! Questo apparecchio è adatto per settori commerciali, per es. hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e noleggi

Inhoudsopgave	Pagina
Inbedrijfstelling	5
Gebruiksaanwijzing	22
Kärcher – filialen	85
Technische gegevens / Schakelschema / Reserveonderdelenlijst	86/87/88
Accessoires / Filtersystemen	89/90

Vóór de eerste ingebruikneming de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies nr.: 5.956-249 beslist lezen!
Dit apparaat is geschikt voor professioneel gebruik, bijv. in hotels, scholen, ziekenhuizen, winkels, kantoren en verhuurbedrijven.

Índices	Paginación
Puesta en servicio	5
Instrucciones de servicio	26
Filiales de Kärcher	85
Datos técnicos / Diagrama de conexiones / Lista de piezas de requesto	86/87/88
Accesorios / Sistemas de filtros	89/90

Las instrucciones de servicio y las indicaciones de seguridad núm.. 5.956-249 se deben leer imprescindiblemente antes de la primera puesta en servicio!
Este aparato es apropiado para el uso a escala industrial, p. ej. en hoteles, centros escolares, hospitales, fábricas, tiendas comerciales, oficinas y empresas dedicadas al alquiler.

Índices	Página
Colocação em funcionamento	5
Manual de instruçoes	30
Filiais da Kärcher	85
Dados técnicos / Esquema de ligações / Lista de pecas sobresselentes	86/87/88
Acessórios / Sistemas de Filtro	89/90

Antes da primeira colocação em funcionamento, ler atentamente. o manual de instruções e as indicações de segurança nº5.956-249!
Este aparelho destina-se ao uso industrial, nomeadamente em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e empresas de aluguer.

Πίνακες περιεχομένων	σελίδα
Θέση σε λειτουργία	5
Οδηγίες λειτουργίας	34
Αντιπροσωπείες Kärcher	85
Τεχνικά χαρακτηριστικά/Κυκλωματικό διάγραμμα / ανταλλακτικα	86/87/88
εξαρτήματα / Συστήματα φίλτρων	89/90

Πριν από την πρώτη θέση λειτουργίας διαβάστε οπωσδήποτε τις Οδηγίες χρήσης και Υποδείξεις ασφάλειας , αρ. 5.956-249 !
Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη για την επαγγελματική χρήση, π.χ. σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα, γραφεία και εταιρείες δανεισμού συσκευών.

Indholdfortegnelser	Side
Idrifttagning	5
Driftsvejledning	38
Kärcher agenturer	85
Tekniske data / Strømskema / Reservedelsliste	86/87/88
Tilbehør / Filtersystemer	89/90

Inden første idrifttagning skal driftsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne nr. 5.956-249 læses!
Dette apparat er beregnet til erhvervsmæssig brug, f.eks. i hoteller, skoler, sygehuse, fabrikker, forretninger, kontorer og udlejningsforretninger.

Innholdsfortegnelser	Side
Igangsetting	5
Bruksanvisning	42
Kärcher filialer	85
Tekniske data / Koplingsskjema / Reservedelsliste	86/87/88
Tilbehør / Filtersystemer	89/90

Før første gangs bruk må bruksanvisning og sikkerhetsanvisning nr. 5.956-249 ubetinget leses!
Denne maskinen er egnet til bruk i næringslivet, f.eks. i hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikker, kontorer og utleiebutikker.

Innehållsförteckningar	Sid
Idrifttagning	5
Driftinstruktion	46
Kärcher filialer	85
Tekniska data / Kopplingsschema / Reservdelslista	86/87/88
Tillbehör / Filtersystem	89/90

Läs noga instruktionsboken och säkerhetsanvisningarna nr.: 5.956-249 innan aggregatet tas i bruk!
Denna apparat är lämplig för användning inom näringslivet, t.ex. hotell, skolor, sjukhus, fabriker, butiker, kontor och uthyrningsaffärer.

Sisällysluettelo	Sivu
Käyttöönotto	5
Käyttöohje	50
Kärcher-toimipisteet	85
Tekniset tiedot / Kytkentäkaavio / Varaosalista	86/87/88
Lisävarusteet / Suodatinjärjestelmät	89/90

Ennen ensimmäistä käyttöönottoa on käyttöohje ja turvallisuusohjeet numero. 5.956-249 ehdottomasti luettava!
Tämä laite soveltuu ammattimaiseen käyttöön esim. hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, myymälätiloissa, toimistoissa ja vuokrausliikkeissä.

Tartalomjegyzék	Oldal
Üzembevétel	5
Üzemeltetési utasítás	54
Kärcher telephelyek	85
Műszaki adatok / Kapcsolási rajz / Cserealkatrészlista	86/87/88
Kellékek / Szűrőrendszerek	89/90

Az első üzembevétel előtt Üzemeltetési utasítást és a számu biztonsági utalást. 5.956-249 feltétlenül elolvasni!
E készülék ipari célra készült, például szállodákban, iskolákban, kórházakban, gyárakban, raktárakban, irodákban és üzletekben használható

Obsah	Strana
Uvedení do provozu	5
Návod k obsluze	58
Zastoupení Kärcher	85
Technické údaje / Schéma zapojení / Seznam náhradních dílů	86/87/88
Příslušenství / Filtrační systémy	89/90

Před prvním uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze. a bezpečnostní upozornění č. 5.956-249!
Tento přístroj je vhodný pro komerční použití, např. v hotelech, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích a půjčovnách.

Kazalo	Stran
Zagon	5
Navodila za obratovanje	62
Kärcher-poslovalnice	85
Tehnični podatki / vezalni načrt / seznam nadomestnih delov	86/87/88
Oprema / Filtrirni sistemi	89/90

Pred prvim zagonom je potrebno prebrati navodila za obratovanje in varnostne napotke št. 5.956-249!
Ta naprava je primerna za gospodarsko rabo, npr. v hotelih, šolah, bolnišnicah, tovarnah, trgovinah, pisarnah in najemnih prostorih.

Spis treści	Strona
Uruchomienie	5
Instrukcja obsługi	66
Filie firmy Kärcher	85
Dane techniczne / Schemat ideowy / Lista części zamiennych	86/87/88
Wyposażenie dodatkowe / systemy filtracyjne	89/90

Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie przeczytać.
5.956-249 instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa nr !
do zasysania substancji płynnych.
Urządzenie to przeznaczone jest do użytku przemysłowego, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i wypożyczalniach.

Cuprins	Pagina
Luare în exploatare	5
Instrucţiuni de folosire	70
Sucursale Kärcher	85
Date tehnice / Planul de conexiuni / Listă de piese de schimb	86/87/88
Accesoriile / Sisteme de filtrare	89/90

Înainte de prima luare în exploatare, instrucţiunile de folosire şi indicaţiile de siguranţă nr. 5.956-249 trebuiesc citite neapărat!
Acest aparat este adecvat folosirii profesionale, de ex. în hoteluri, şcoli, spitale, fabrici, magazine, birouri şi spaţii comerciale închiriate.

İçindekiler	Sayfa
Servise koyma	5
Kullanma Kılavuzu	74
Kärcher şubeleri	85
Teknik özellikler / Tevzi planı/Yedek parça listesi	86/87/88
Aksesuar/ Filtre Sistemleri	89/90

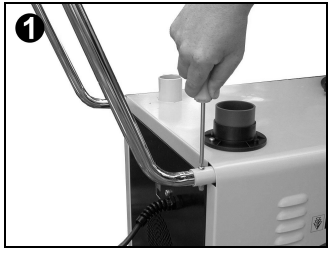
Cihazı ilk kez çalıştırmadan önce kullanım kılavuzu güvenlik bilgilerini No. 5.956-249 mutlaka okuyun!
Bu cihaz ticari kullanım için uygundur; örn. otellerde, okullarda, hastanelerde, fabrikalarda, dükkanlarda, satış merkezlerinde, bürolarda ve kiralama işletmelerinde kullanılabilir.
Cihazın kullanım ömrü 10 yıldır.

Содержание	Страница
Ввод в эксплуатацию	5
Руководство по эксплуатации	78
филиалы фирмы Kärcher	85
Технические характеристики/ Электрическая схема/ запасные части	86/87/88
Принадлежности / Фильтровальные системы	89/90

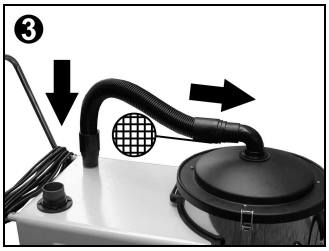
Перед первым пуском руководство по эксплуатации и указания по безопасности №. 5.956-249 следует обязательно прочитать!
Этот прибор предназначен для промышленного применения, например, в гостиницах, школах, больницах, фабриках, магазинах, бюро, арендных помещениях.

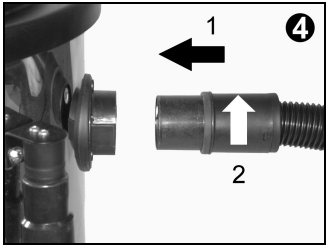
Zoznam	Strana
Uvedenie do prevádzky	5
Návod k prevádzke	82
Zastúpenie Kärcher	85
Technické údaje / Schéma zapojenia / Zoznam náhradných dielov	86/87/88
Príslušenstvo / Filtračné systémy	89/90

Pred prvým zapojením do prevádzky je bezpodmienečne nutné prečítať si Návod k prevádzke a Bezpečnostné pokyny č. 5.956-249. Tento prístroj je určený na použitie v nebytových priestoroch, napr. v hoteloch, školách, nemocniciach, továrňach, obchodoch, kanceláriách a je možné ho za týmto účelom prenajímať.


1

2


3


4
1
2

Índices

Colocação em funcionamento 30
Conexão eléctrica 30
Aspirar a seco 30
Instalação Saco de filtro de papel (apenas NT 773 I, opcional) 31
Esvaziar o recipiente 31
Aspiração a húmido 32
Esvaziar o recipiente 32
Conservação e manutenção 32
Instruções em caso de avaria 32
Declaração de conformidade UE 33

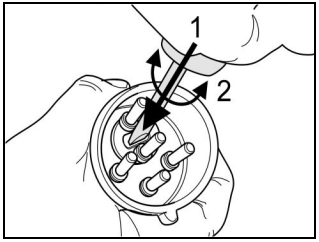
Colocação em funcionamento

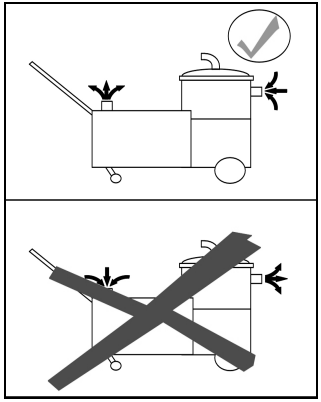
Conexão eléctrica

Valores de conexão: vide dados técnicos e placa de tipo

Atenção!

Em cada troca de tomadas, verificar a direcção de rotação da turbina de aspiração. Na luva de aspiração do aparelho deve existir pressão negativa. Em caso de direcção de rotação errada: inverter na ficha do aparelho a polaridade. Quando se usar um cabo de prolongação, este sempre deve ser totalmente desenrolado e uma secção nominal ser suficiente.



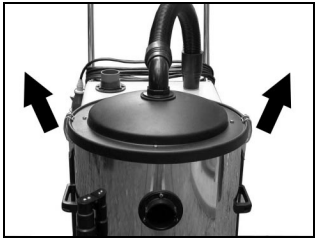


Aspirar a seco

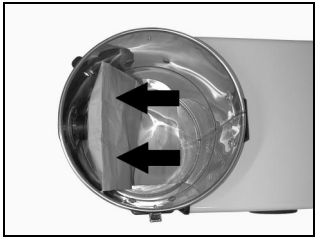
Atenção!

Na aspiração, nunca pode ser retirado o filtro de cartucho.
Na aspiração de pó fino, pode ser usado adicionalmente um saco de papel filtrante ou um filtro de membrana.

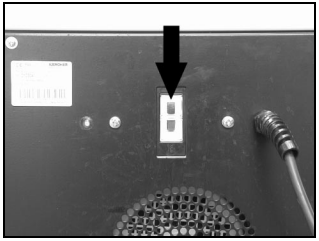
Instalação Saco de filtro de papel (apenas NT 773 I, opcional)



- Retirar a mangueira de aspiração no deflector
- Destravar e retirar a cabeça de aspiração

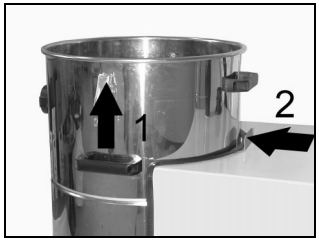


- Colocar o saco de papel filtrante
- Colocar e travar a cabeça de aspiração
- Voltar a colocar a mangueira de aspiração no deflector



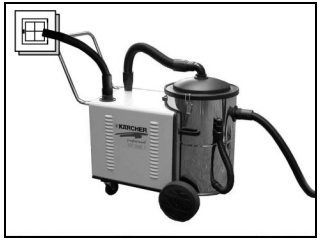
- Ligar a ficha à rede
- Ligar o aparelho e colocá-lo em operação.
- Considerar a rotação de direcção da turbina de aspiração

Esvaziar o recipiente



- Desligar o aparelho
- Retirar a mangueira de aspiração no deflector
- Destravar e retirar a cabeça de aspiração
- Elevar o recipiente pelas duas asas de suporte (1) verticalmente

O recipiente está suspenso na posição (2)



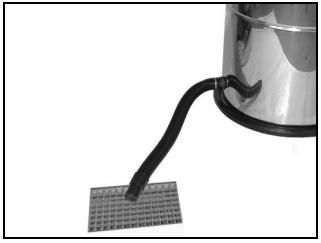
Nota:
Com uma mangueira adicional (pelo menos Ø 50 mm), pode ser desviado o ar de saída

Aspiração a húmido

Atenção!
Na aspiração de sujeira húmida, sempre deve ser retirado o saco de papel filtrante ou o filtro de membrana.

- Retirar o saco de papel filtrante ou o filtro de membrana
- Ligar a ficha à rede
- Ligar o aparelho e colocá-lo em operação
- Considerar a rotação de direcção da turbina de aspiração

Esvaziar o recipiente



- Desligar o aparelho
- Drenar a água suja através do tubo de descarga

Nota:
Após o término da aspiração de material húmido, limpar e secar a carcaça.

Conservação e manutenção

Perigo!
Em intervalos no aspirador, sempre desengate antes a ficha de rede

Limpeza das grades protectoras na mangueira para o deflector e no aparelho

Instruções em caso de avaria

Turbina de aspiração não funciona
- Verificar cabo, ficha, fusíveis e tomada.
- Ligar o aparelho.

A força de sucção diminui
- Esvaziar o reservatório.
- Eliminar obstruções do difusor de aspiração, do tubo de aspiração, da mangueira de aspiração ou da mangueira de aspiração para o deflector.
- Limpar/substituir o filtro de cartucho.
- Trocar o saco de papel filtrante ou o filtro de membrana.

Saída de pó durante a aspiração
- Verificar o assento do filtro de cartucho.
- Reter o deflector.

Sem poder absorvente
- Esvaziar o recipiente.
- Aparelho de- e após 10 segundos Voltar a ligar.
- Limpar o sistema de bóia no filtro de cartucho.

Declaração de conformidade UE

Desta forma declaramos que a máquina mencionada a seguir devido ao seu conceito e forma de construção
está em concordância com as exigências básicas de segurança e saúde com as directrizes UE abaixo mencionados.
Em uma alteração não é acertado connosco da máquina esta declaração perde a sua validade.

Produto: Aspirador-húmido\seco
Tipo: 1.294-xxx 1.297-xxx

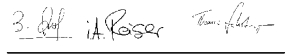
Respectivas Directrizes UE
Directriz de máquinas UE (98/37/UE)
Directriz de baixa tensão UE (73/23/EWG) alterado por 93/68/EWG
Directriz de compatibilidade electromagnética (89/336/EWG) alterada por 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Normas harmonizadas aplicadas
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-69
DIN EN 61000-3-2:1995
DIN EN 61000-3-3:1995
DIN EN 55014-1:1999
DIN EN 55014-2:1997
Por medidas internas é garantido que os aparelhos de série sempre estão em concordância com as exigências das directrizes UE atuais e com as normas aplicadas.
Os assinantes executam conforme o pedido e autorização da directoria.

5.957-624 (06/01)
Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sede Winnenden. Fórum de Registro: Waiblingen, HRA 169.
Sócio de responsabilidade pessoal. Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sede Winnenden, 2404 Fórum de Registro Waiblingen, HRB

Gerente Geral:
Dr. Bernhard Graf,
Hartmut Jenner,
Herbert Konhäusner, Georg Metz,
Thomas Schöbinger

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
Caixa Postal 160
D-71349 Winnenden
Tel.:++49 7195 14-0
Fax :++49 7195 14-2212



(Graf Reiser Schöbinger)

A
Alfred Kärcher Ges. m.b.H.
Lichtblaustraße 7
A-1220 Wien

AUS
Kärcher (Pty.) Ltd.
2/158 Browns Road
Noble Park 3174
Melbourne, Vict.

B, L. NL
Kärcher Benelux
Industrieweg 12
2320 Hoogstraden

BR
Kärcher Industria e Comércio Ltda.
Av. Prof. Benedicto Montenegro n°419
Paulinia – Estado de Sao Paulo
CEP 13.140-000

CDN
Kärcher Cleaning Systems Inc.
1770 Alstep Drive
Mississauga, Ontario L5S1W1

CH
Kärcher Variorapid AG
Industriestr. 16
CH - 8101 Dällikon

CZ
Kärcher spol. S. r. a.
Za Mototschnou
155 00 Praha – Stodůlky

D
Alfred Kärcher GmbH & Co
Vertrieb Deutschland
Friedrich - List - Straße 4
D - 71364 Winnenden

DK
Kärcher A/S
Gejihavegaard 5
DK – 6000 Kolding

E
Kärcher S.A.
Pol. Industrial Font del Radium
Calle Doctor Trueta 6-7
E - 08400 Granollers (Barcelona)

F
Kärcher S.A.
Z.A. des Petits Carreaux
5, avenue des Coquelicots
F - 94865 Bonneuil s.
Marne/CEDEX

FIN
Kärcher Oy
Yrittäjäntie 17
FIN - 01800 Klaukkala

GB
Kärcher (U.K.) Ltd.
Kärcher House
Beaumont Road
Banbury Oxon, OX 16 7TB

GR
Kärcher S.A.
Cleaning Systems
99 Aristoutelous & Ioanninon
GR - 136 71 Aharnes

H
Kärcher Hungaria KFT
Budapest XXI
Gyepsor u. 1
P.O. Box 83
1751 Budapest

HK
Kärcher Ltd.
Unit 10, 17/FL. APEC Piaza
49 Hoi Yuen Road
Kwun Tong, Kowloon

I
Kärcher S.p.A.
Via Elvetia 4
I - 25050 Cantello (VA)

J
Kärcher (Japan) Co., Ltd.
Irene Kärcher Building
No. 2, Matsusaka-Daira 3-chome
Taiwa-cho, Kurokawa-gun
Miyagi, 981-34, Japan

N
Kärcher A/S
Gjerdrumsvei 4
Postboks 94, Grefsen
N - 0409 Oslo

P
Neoparts
Comercio e Indústria Autómovel, Lda
Largo Vitorino Damásio. 10
1200 Lisabon

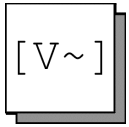
PL
Kärcher Poland Ltd.
Sp. zo. o.
Ul. Godlewskiego 22
30-198 Kraków

S
Kärcher AB
Box 24
S - 42502 Hisings - Kärra

USA
Alfred Kärcher Inc.
P.O. Box 6510
1600 Cottontail Lane
Somerset, NJ 08875

ZA
Kärcher (Pty.) Ltd.
P.O. Box 2417
Kempton Park 1620

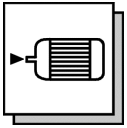
NT 773 I / NT 993 I



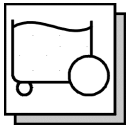
EUR: 400 V / 3~50 Hz

10 m
H07RN-F4G x 1,5
EUR: 6.641-148
(Meterware)
(To order as cut goods)
(Commande comme marchandise au metre)

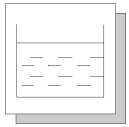
NT 773 I	72 dB (A)
NT 993 I	76 dB (A)



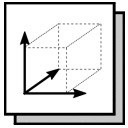
NT 773 I	
P norm:	1850 W
P max:	2100 W
NT 993 I	
P norm:	3500 W
P max:	4000 W



NT 773 I:	81 l
NT 993 I	105 l

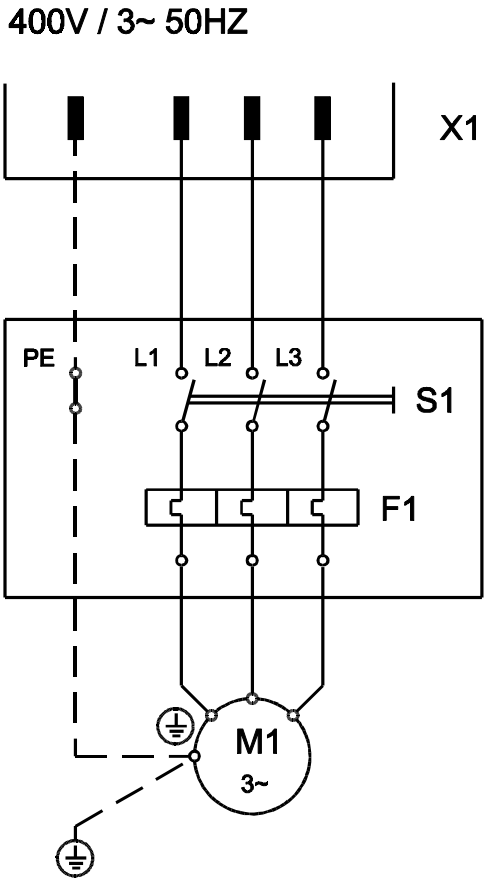


NT 773 I:	54 l
NT 993 I	75 l



NT 773 I
1170mm x 590 mm x 1030 mm
NT 993 I
1170mm x 590 mm x 1070 mm

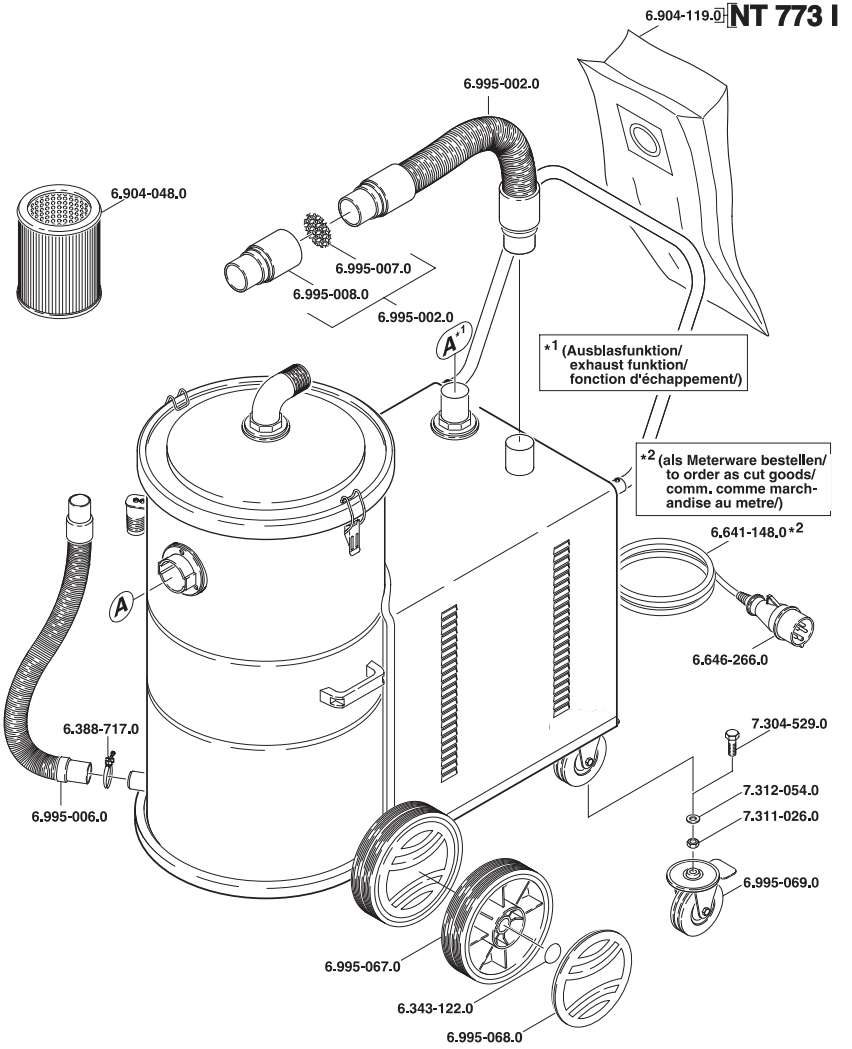
NT 773 I	70 kg
NT 993 I	80 kg



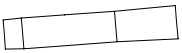
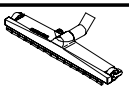
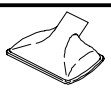
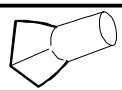
M1	Saugturbine Suction turbine Turbine d'aspiration
S1	Schalter Turbine Switch suction turbine Interrupteur de turbine
X1	Stecker Plug Fiche
F1	Sicherung Fuse Fusible

NT 773 I NT 993 I

1.294-101.0 1.297-101.0



5.959-545.0 23.07.2001

		Ø [mm]	[m]	[mm]
	4.440-263 4.440-303 OL 4.440-612 OL 4.440-613 OL 4.440-614 OL 4.440-615 SP 4.440-616 EL 4.440-617 EL	40 40 40 50 50 50 50 50	4,0 4,0 10,0 4,0 10,0 10,0 4,0 10,0	
	6.900-276 M 6.902-011 M / M 6.902-080 RS	40 50 50		
	6.900-275 M 6.902-013 M 6.902-082 RS	40 50 50	0,5 0,5 0,5	
	6.903-051 ALU 6.903-018 ALU 6.903-038 ALU	40 40 50		450 370 500
	6.903-063 6.903-062 6.903-081 OL 6.906-066			450 370 370 500
	6.903-065 6.904-064 6.903-067			450 370 500
	6.903-033 6.900-222 6.900-926	40 50 50	290 370 200	
	6.900-226 6.900-927 ALU 6.903-233 (△) K	50 50 50		176 x 126 200 x 70 152 (△)
	6.903-360 RS	50		115 x 35
	6.902-105 G 6.902-106 G	40 50	220 220	
	4.783-057 G	40	200	

EL = elektrisch leitend
ellectrical conductive
conducteur électrique

K = Kunststoff
plastic
plastique

SP = Mit Stahlspirale
with steal spiral
et acier spirale

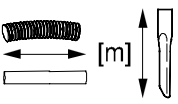
OL = ölbeständig
oil resistant
résistant à l'huile

M = Metall
metal
métal

RS = rostfreier Stahl
stainless steel
acier inoxydable

G = Gummi
rubber
caoutchouc

ALU = Aluminium
aluminium
aluminium

		Ø [mm]	 [m]	[mm]
	6.906-105			
	6.904-119 (NT 773 I)			
	6.904-048			
	2.639-780			

EL = elektrisch leitend
ellectrical conductive
conducteur électrique

K = Kunststoff
plastic
plastique

SP = Mit Stahlspirale
with steal spiral
et acier spirale

OL = ölbeständig
oil resistant
résistant à l'huile

M = Metall
metal
métal

RS = rostfreier Stahl
stainless steel
acier inoxydable

G = Gummi
rubber
caoutchouc

ALU = Aluminium
aluminium
aluminium